

Surah 2. Al-Baqara

Asad: But there is [also] a kind of man who would willingly sell his own self in order to please God:¹⁹⁰ and God is most compassionate towards His servants.

Malik: And among people there is one who would give away his life to seek the pleasure of Allah. Allah is affectionate to His devotees.

Mustafa Khattab:

And there are those who would dedicate their lives to Allah's pleasure. And Allah is Ever Gracious to His servants.

Pickthall: And of mankind is he who would sell himself, seeking the pleasure of Allah; and Allah hath compassion on (His) bondmen.

Yusuf Ali: And there is the type of man who gives his life to earn the pleasure of Allah; and Allah is full of kindness to (His) devotees.²²⁹

Transliteration: Wamina alInnasi man yashree nafsahu ibtighaa mardati Allahi waAllahu raofun bialAAibadi

Author Comments

190 - Lit., "there is such as would sell his own self out of a desire for God's pleasure": i.e., would give up all his personal interests if compliance with God's will were to demand it.

229 - This second type of man, - firm, sincere, devoted, willing to give his life for the faith that is in him - was common in early Islam. Such men were its pillars. Through persecution, obloquy, torture, threat to their own lives or the lives of those dear to them, they stood by their leader, and many of them gave their lives. That is what established Islam. We are asked in the next verse to follow this type and shun the other or evil type. If we do that, our Cause is safe.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 207*